



世纪文库

# 雅典政制

[古希腊] 亚里士多德 著

上海世纪出版集团

# 雅典政制

[古希腊] 亚里士多德 著 日知 力野 译

世纪出版集团 上海人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

雅典政制 / (古希腊) 亚里士多德著; 日知, 力野  
译. —上海: 上海人民出版社, 2010  
(世纪人文系列丛书·世纪文库)  
书名原文: The Athenian Constitution  
ISBN 978-7-208-09681-3

I. ①雅… II. ①亚…②日…③力… III. ①奴隶制  
度—历史—雅典 IV. ①D091.2

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第235087号

责任编辑 马晓玲  
装帧设计 陆智昌  
美术编辑 肖晋兴



雅典政制  
[古希腊] 亚里士多德 著  
日知 力野 译

出版 世纪出版集团 上海人民出版社  
(200001 上海福建中路193号 www.ewen.cc)  
出品 世纪出版股份有限公司 北京世纪文景文化传播有限责任公司  
(100027 北京朝阳区幸福一村甲55号4层)  
发行 世纪出版股份有限公司发行中心  
印刷 北京中科印刷有限公司  
开本 635×965毫米 1/16  
印张 7.5  
插页 4  
字数 66,000  
版次 2011年1月第1版  
印次 2011年1月第1次印刷  
ISBN 978-7-208-09681-3/K·1739  
定价 20.00元

## 世纪人文系列丛书编委会

主任

陈 昕

委员

丁荣生	王一方	王为松	王兴康	包南麟	叶 路
何元龙	张文杰	张英光	张晓敏	张跃进	李伟国
李远涛	李梦生	陈 和	陈 昕	郁椿德	金良年
施宏俊	胡大卫	赵月瑟	赵昌平	翁经义	郭志坤
曹维劲	渠敬东	韩卫东	潘 涛		

## 出版说明

自中西文明发生碰撞以来，百余年的中国现代文化建设即无可避免地担负起双重使命。梳理和探究西方文明的根源及脉络，已成为我们理解并提升自身要义的借镜，整理和传承中国文明的传统，更是我们实现并弘扬自身价值的根本。此二者的交汇，乃是塑造现代中国之精神品格的必由进路。世纪出版集团倾力编辑世纪人文系列丛书之宗旨亦在于此。

世纪人文系列丛书包涵“世纪文库”、“世纪前沿”、“袖珍经典”、“大学经典”及“开放人文”五个界面，各成系列，相得益彰。

“厘清西方思想脉络，更新中国学术传统”，为“世纪文库”之编辑指针。文库分为中西两大书系。中学书系由清末民初开始，全面整理中国近现代以来的学术著作，以期为今人反思现代中国的社会和精神处境铺建思考的进阶；西学书系旨在从西方文明的整体进程出发，系统译介自古希腊罗马以降的经典文献，借此展现西方思想传统的生发流变过程，从而为我们返回现代中国之核心问题奠定坚实的文本基础。与之呼应，“世纪前沿”着重关注二战以来全球范围内学术思想的重要论题与最新进展，展示各学科领域的新近成果和当代文化思潮演化的各种向度。“袖珍经典”则以相对简约的形式，收录名家大师们在体裁和风格上独具特色的经典作品，阐幽发微，意趣兼得。

遵循现代人文教育和公民教育的理念，秉承“通达民情，化育人心”的中国传统教育精神，“大学经典”依据中西文明传统的知识谱系及其价值内涵，将人类历史上具有人文内涵的经典作品编辑成为大学教育的基础读本，应时代所需，顺时势所趋，为塑造现代中国人的人文素养、公民意识和国家精神倾力尽心。“开放人文”旨在提供全景式的人文阅读平台，从文学、历史、艺术、科学等多个面向调动读者的阅读愉悦，寓学于乐，寓乐于心，为广大读者陶冶心性，培植情操。

“大学之道，在明明德，在新民，在止于至善”（《大学》）。温古知今，止于至善，是人类得以理解生命价值的人文情怀，亦是文明得以传承和发展的精神契机。欲实现中华民族的伟大复兴，必先培育中华民族的文化精神；由此，我们深知现代中国出版人的职责所在，以我之不懈努力，做一代又一代中国人的文化脊梁。

上海世纪出版集团  
世纪人文系列丛书编辑委员会  
2005年1月

# 雅典政制

## 目录

题记 / 1

英译者序言 / 3

内容纲要 / 9

亚里士多德的雅典政制 / 13

专有名词（地名、人名）索引 / 99

译后记 / 111



# 题 记

本书初以《亚里斯多德的“雅典政制”》为题发表于《东北师范大学科学集刊》(1957年第2期),继有生活·读书·新知三联书店出单行本《雅典政制》(1957年5月第1版),后由商务印书馆新刊(1959年9月新1版),并收入《汉译世界学术名著丛书》。此次整理据三联本,以简体字排版,除订正少量印刷错误并将书中古希腊文拉丁化外,一仍其旧。而以拉丁字母转写古希腊文时,对音原则从《新保利古代百科全书》所载“古希腊语转写表”(参见 H. Cancik und H. Schneider [hrsg.], *Der neue Pauly. Enzyklopaedie der Antike I*, Stuttgart, 1996, x),但不标记重音。



# 英译者序言

拉克汉

## 一、政制 (The *Politeiai*)

《雅典政制》在亚里士多德全部著作中的地位，我们是由《尼科马库斯伦理学》<sup>[1]</sup> 那部书的结尾一节中得知的。在论及作为社会存在的人的福利的论著中，那部书是第一卷，而《政治论》则是第二卷；在前一部书的篇末（《尼科马库斯伦理学》，X. IX. 21, 23）提到了后一部书的绪言大旨，其中曾有“政制集编”、“集编的政制”的措辞；据说《政治论》中一般的论及各国的稳定性和种种政制特殊形式的稳定性部分，以及论及政府好坏的原因部分

---

[1] 《尼科马库斯伦理学》(*The Nicomachean Ethics*) 是亚里士多德的著作之一，由其子尼科马库斯编成。——译者注

(《政治论》，卷三至卷六)，将以这些政制集编为根据。

这些有关政制的论著，在亚里士多德著作的古代书目中，据说有一百五十八部。每一部无疑都像我们手边这部那样，先包括所论究的那个国家的政制史，接着叙述这个国家在写作当时的政制情形。这些论著往往都被说成亚里士多德的作品，但在编辑这些论著时，他可能得到门徒很多的帮助。到了中世纪，这些论著在《亚里士多德全集》中已经无存，直到五十年前为止<sup>[1]</sup>，近代学者所见到的只有后来作家所作的许多引证和引文而已。

## 二、《雅典政制》抄本

但在 1880 年，在埃及沙漠中曾发现了两小页破损颇多的纸草，后来经学者鉴定，这两页纸草就是从所有政制论著中最重要的一部——《雅典政制》的抄本中来的。这两页纸草，现在存于柏林博物馆。古文字学家认为它们是公元 4 世纪的东西。十年之后，图书馆管理人刻泥喻 (F. G. Kenyon) 在不列颠博物馆从埃及得到的纸草卷中认出有四页是几乎包括全文的抄本。这几页纸草两面都写着字。正面是埃及赫尔摩波利斯城 (Hermopolis) 附近一个庄园管理人狄底穆斯 (Didymus) 当味斯琶西阿努斯

---

[1] 按即指公元 1880 年。——译者注

(Vespasianus)<sup>[1]</sup>第十年和第十一年，即公元78和79年，为他的主人厄辟马库斯(Epimachus)保存的一些收支账目。背面便是亚里士多德的论文；它没有开头部分，因而此书的第一页是空白的，这说明它是从业已破损的该文抄本转抄来的；最后一卷是十分破碎的断片。论文的各部分是由不同的人手抄写的，一共有四人；据说，由字体可以看出，抄本的年代当在公元100年左右。无疑这是给一个私人(可能即四位书手之一)准备的，而且大概是它的所有者死后的殉葬品。

### 三、版本

1891年，佛勒得里克·刻泥喻爵士公布了纸草的影本和附有前言和注释的原文的印本。1893年，珊底斯(Sandys)发表了一部经过修正的原文，且附以完善的注释。而刻泥喻为柏林皇家科学院修订的版本亦于1903年公布，纸草第四卷的断片，经他推断整理，成为连续的原文，也包括在这个版本之内；他的最后版本于1920年在牛津发表。在国外公布的几种版本中，最近的一种是1928年俄珀耳曼(Oppermann)根据布拉斯(Blass)和萨尔赫谟(Thalheim)的原来版本发表的透布涅耳(Teubner)版的原文。

---

[1] 罗马皇帝。——译者注

## 四、原文

本版的原文以刻泥喻的初版本为根据，而依照后来学者对纸草的校读加以订正。某些评注和校订意见已经附录于此；至于语法上和数字上的错误，以及措辞有些不够文雅（例如 *tonde tropon*，大多数编者均以 *tonde ton tropon* 代之），到底其中有多少是出自手书的粗心大意，有多少应由作者自负其责，学者各异其说。论文首尾的若干节重要的缺文，曾经学者花费治学工夫，从随后希腊作家的引文中苦心搜求而得，这里已经把它分别添补在纸草原文的始末。

## 五、原料

本书历史部分的原料，在珊底斯版第 LIV 页以下已加以研究。著者有时引用梭伦的诗 (XII.)，民间的诗歌 (XIX., XX.) 和谚语 (XVI. 7, XXI. 2)，作为自己的证据。有一次他提到了希罗多德 (XIV.)，关于珀西斯特刺图斯和克勒斯塞涅斯的事实 (XIV. 37, XX.)，他照希罗多德叙述，而略加变动。他没有提起修昔的底斯的名字，但是关于哈尔摩狄乌斯和阿里斯托革同 (XVIII.)，关于四百人政府 (XXIX., XXXIII.)，他都追随修昔的底斯，而加以修改。随后部分他大概以厄福律斯 (Ephorus) 的作品为依据，但是

有些说法可能采自克勒得弥斯、法诺得弥斯和安德洛提喻的《阿提卡史》(*Attides of Cleidemus, Phanodemus and Androtion*)。

他自以为曾批判应用他所引用的作品 (VI, XVIII. 4, XXVIII.); 可是他自己所用的年代和在细节上的正确性却已经被人反驳, 例如关于珀西斯特刺图斯的时代, 关于塞密斯托克利斯在公元前 462 年<sup>[1]</sup>之出现于雅典 (XXV. 3)。他引用官方文件 (XXVI. 末, XXX., XXXI., XXXIX.); 他推论现在以追述过去 (III. 5, VIII. 1, XVI. 5, XXII. 3); 并且引证他人使用这种方法 (III. 3, VII. 4)。

## 六、写成的年代

《雅典政制》中所记的最后事件是在刻腓索丰 (Cephisophon) 担任执政官的那一年 (LIV. 7), 亦即公元前 329 年。此书又说到三列桨战舰和四列桨战舰 (XLVI. 1), 但是没有提起五列桨战舰; 在雅典海军中有五列桨战舰的最早纪录是在公元前 325 年。所以本文写成的年代当在公元前 328 年和 325 年之间。但是此书又说到雅典还在派遣官吏前往萨摩斯 (LXII. 2), 而萨摩斯到了公元前 322 年, 即亚里士多德逝世那一年的秋天, 已经不复在雅典控制之下。

---

[1] 原文误作 426 年。——译者注





# 内容纲要

## 第一编 公元前403年前雅典政制史

(一) 断片 1. 原始世袭的君主制<sup>[1]</sup>。伊喻 (Ion) 时代军事指挥权  
由王者转给军事执政官。

断片 2. 王权在潘狄喻 (Pandion) 四子间作地区分划。

断片 3. 塞修斯 (Theseus) 之恢复统一。

断片 4. 塞修斯统治下平民权力之成长。

(二) 断片 5. 塞修斯时代的宪法: 四个部落, 三一区 (Thirds),  
胞族, 氏族。

---

[1] 原文误作“专制君主制” (absolute monarchy) 是不对的, 这是军事民主制时期, 所谓“君主” (以及下面所谓“王者”), 仅是军事首领 (巴西勒斯) 而已。——译者注